Cód. Expte.:

BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA, PROZEDURA IREKI BITARTEZ SANTIAGO KALEA 1-21 HIRITARTZEKO LANEN PROIEKTU-EGIKARITZAREN IDAZKETA, LAN OSAGARRIAK ETA ZUZENDARITZA FAKULTATIBOA KONTRATATZEKO.

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN POR EL PROCEDIMIENTO ABIERTO DE LA REDACCION DEL PROYECTO DE EJECUCION, TRABAJOS COMPLEMENTARIOS Y LA DIRECCION FACULTATIVA DE LAS OBRAS DE URBANIZACION DE SANTIAGO KALEA NÚMEROS 1 A 21.

1. AURREKARIAK

Duela zenbait urtetatik hona Udala Portuko eta Hondarribiko Hirigune Historikoko zenbait kale berriritartzeko lanak egiten ari da, zenbait fasetan.

Aurreko fase batean, 21 eta 83 zenbaki arteko Santiago kalea berriritartzea burutu da. Emaitza ikusirik, kale osoa berriritartzea komenigarria dela ondorioztatu da.

1.- ANTECEDENTES

Desde hace varios años el Ayuntamiento está acometiendo en distintas fases la ejecución de las obras de reurbanización de diversas calles de la Marina y del Casco Histórico de Hondarribia.

En una fase anterior, se ha realizado la reurbanización de la calle Santiago de los números 21 a 83. Visto el resultado, se estima conveniente la ejecución de la reurbanización de la totalidad de la calle.

2. KONTRATUAREN XEDEA

PORTU AUZOKO SANTIAGO KALEA 1-21 ZENBAKIAK BERRIRITARTZEKO LANEN PROIEKTUAREN IDAZKETA ETA OBRA ZUZENDARITZA

Plegu honetako kontratuaren xedea bi fasetan bereizten da, goian aipatutako **Obren Proiektuaren Idazketa** eta **Obren Zuzendaritza Fakultatibo Osoa**ri dagokienez.

Lanen kokapen planoa gehitzen da.

2.-OBJETO DEL CONTRATO:

REDACCIÓN DE PROYECTO DE URBANIZACIÓN Y DIRECCION DE OBRA URBANIZACION DE PORTU AUZOA, SANTIAGO KALEA NÚMEROS 1 A 21

El objeto del contrato del presente pliego se divide en **dos fases** referidas a la **Redacción del Proyecto** así como a la **Dirección facultativa íntegra de las Obras,** de las obras arriba mencionadas.

Se adjunta plano de situación de las obras.

3. EPEAK

Kontratua burutzeko epea hau da: **3 hilabeteko** epea proiektua idazteko eta **8 hilabeteko** epea obrekin zerikusia duten lanak egiteko.

1. Exekuzio Proiektu-fasea

- Exekuzio proiektua idaztea: 3 hilabete,

3.- PLAZOS

El plazo de ejecución del contrato será de **3 meses** para la redacción del proyecto de ejecución y de **8 meses** para las tareas relacionadas con las obras.

1ª Fase-Proyecto de ejecución

- Redacción del proyecto de ejecución: 3 meses,

kontratua sinatzen denetik zenbatu beharrekoa.
- Exekuzio proiektuan sartuta daude Segurtasun eta Osasunari buruzko Azterketa (Oinarrizkoa) Kalitate Kontrolaren Egitaraua, eta Hondakinen Kudeaketa.

2. fasea – Zuzendaritza Fakultatiboa

- Obra zuzendaritza eta obra exekuzioaren zuzendaritza, irizten da 8 hilabete izango direla, obrak hasiz geroztik zenbatu beharrekoak.

Obra kitapena baldin badago neurketa gehiegi egin izanaren ondorioz, horien zuzendaritzak EZ du ordainsaririk sortuko.

4. AURKEZTU BEHARREKO PROIEKTU TEKNIKOAREN EDUKIA

Proiektuak gutxienez ondoko alderdi hauek izan beharko ditu:

- Memoria, deskribapenak eta zuritzeko agiriak dituena.

- Memoria, eraikuntza lanei buruzkoa, aukeratutako eraikuntza irtenbideak deskribatzen dituena.
- Memoriaren osagarriak: Segurtasun eta Osasunari, Kalitate Kontrolaren Planari eta Hondakinen Kudeaketari buruzko Oinarrizko Azterketa.
- Planoak: Proiektuak obrak xehetasunez zehazteko behar adina plano izango ditu. Gaur egungo egoerari buruzko planoak ere sartuko dira.

- Baldintza Plegua.
  Neurketak eta aurrekontu xehzatua.

5. ZUZENDARITZA FAKULTATIBOAREN EGINKIZUNAK

Obren Zuzendaritza Fakultatiboa osoa dagokio/e obren exekuzioaren zuzendaritza eta kontrolaren ardura duten teknikariari edo teknikariei.

a partir de la formalización del contrato.
- En el proyecto de ejecución se incluyen el Estudio (Básico) de Seguridad y Salud, el Programa de Control de Calidad y la Gestión de Residuos.

2ª Fase-Dirección Facultativa

- Dirección de la obra y dirección de ejecución de la obra se estima 8 meses a partir del inicio de las obras.

En el caso que exista liquidación de obras por exceso de medición, la dirección de éstas NO generará honorarios.

4.- CONTENIDO DEL PROYECTO TÉCNICO A PRESENTAR

El proyecto deberá contener mínimamente los siguientes aspectos:

- Memoria descriptiva y justificativa

- Memoria constructiva, describiendo las soluciones constructivas adoptadas.

- Anejos a la memoria: Estudio de Seguridad y Salud, Plan de Control de Calidad y Gestión de Residuos.

- Planos: El proyecto contendrá tantos planos como sean necesarios para la definición en detalle de las obras. Se incluirán planos del estado actual.

- Pliego de condiciones.
  Mediciones y presupuesto detallado.

5.- ALCANCE DE LA DIRECCION FACULTATIVA

La Dirección Facultativa íntegra de las obras se refiere al técnico o técnicos competentes, encargados de la dirección y del control de la ejecución de las obras.

Obren zuzendaritza fakultatiboaren kontratazioa egiten da obren benetako egikaritzaren eta hartarako aurrekontu kontsignazioa izatearen baitan.

Obrak burutzerakoan honako eginkizunak bete beharko lituzke:

- Hondarribiko Udalaren eta Kontratistaren arteko koordinazioa.
- Gainbegiratzea eta zaintzea Kontratistak Kontratuko baldintzak betetzen dituela.
- Obra komunikazioak eta argibideak egitea.
- Zuinketa egiaztatzea, eta proiektatutako obra, azpiegitura eta zoruak lurraren ezaugarri geoteknikoetara egokitzen direla egiaztatzea.
- Agindu eta Bertaratzeen liburuan jasotzea beharrezko jarraibideak.
- Kalitate kontrolaren erregistroa, adieraziz laginketak, saiakerak, probak eta obra egiaztapenak, emaitzen azterketa, etab.
- Gainbegiratzea eta Zaintzea obra Plegu, Jatorrizko Proiektu eta behra bezala baimendutako aldaketen arebera egin dadin.
- Kalitate Kontrolaren jarraipena et obrak bukatutakoan Kalitate Kontrolari buruzko Agiria egitea.
- Obran suertatzen diren arazoei buruzko proposamenen azterketa egitea, arazo horiek Kontratua betetzea eragozten badute edo kontratua aldatzea komeni bada.
- Egiaztagiri partzialak egitea eta burututako obra unitateen azken kitapenak egitea.
- Kontrol ekonomikoari buruzko agiriak, xeheturik agurtu beharko dutelarik neurketek, baloratutako zerrendak, onartutako egiaztagiriak etab. Horrez gain, obra bukaeraren txosten ekonomiko bat egitea, baita obren kitapenerako ere.
- Zehaztea eta adieraztea obran izandako aldaketa arruntak, ia aldatzen ez dutenak ez epea eta ez aurrekontua.
- Berme Egoera.
- Aktak jasoatzea bilera guztietan.

La contratación de la dirección facultativa de las obras se condiciona a la efectiva ejecución de las obras y a la existencia de consignación presupuestaria para tal fin.

Las principales funciones a realizar durante la ejecución de las obras serán:

- Coordinación entre el Ayuntamiento de Hondarribia y el Contratista.
- Supervisión y control de que el Contratista cumple las condiciones del Contrato.
- Elaboración de comunicaciones e instrucciones de obra.
- Verificar el replanteo y la adecuación de las obras, infraestructuras y firmes proyectadas a las características geotécnicas del terreno.
- Consignar en el Libro de Órdenes y Asistencias las instrucciones precisas.
- Registro de Control de Calidad con indicación de muestreos, ensayos, pruebas y verificaciones de obra, análisis de resultados, etc.
- Supervisión y Control de que la obra se realice de acuerdo con los Pliegos, Proyecto original y las modificaciones debidamente autorizadas.
- Seguimiento del Control de Calidad y elaboración al final de las obras del Documento de Control de Calidad.
- Estudio de propuesta sobre los problemas que se vayan planteando en la obra y que impidan el normal cumplimiento del Contrato o aconsejen su modificación.
- Confección de las certificaciones parciales y la liquidación final de las unidades de obra ejecutadas.
- Documentos de control económico con desglose de mediciones, relaciones valoradas y certificaciones aprobadas, etc. Incluyendo la elaboración de una memoria económica final de obra, así como para la liquidación de las mismas.
- Definir e informar sobre los normales cambios de obra que prácticamente no modifiquen el plazo y el presupuesto.
- Estado de Garantía.
- Levantamiento de Actas de todas las

- Lan erritmoa geratzen bada edo jaisten bada, dagokion txostenean adieraziko da zein diren arrazoiak eta zein ardura duten Kontratistak edo hirugarren pertsonek.
- Era berean jokatuko du, hirugarrenei kalte egiten bazaie obrak burutzerakoan, edo beste gertaera garrantzitsuren batengatik.
- Obrak burutzerakoan suertatzen diren Proiektu Aldaketak edo Osagarriak egitea eta behar bezala koadernatzea (4 ale) eta CDa, pdf, .word, .dwg y excel formatuetan, bertan agertu behrako direlarik Memoria, Planoak, Baldintza Teniko Berezien Plegua, eta Aurrekontua.

Obrak burututakoan ondoko eginkizunak beteko dira:

- Obra kitapenari buruzko Proiektua egitea, agiri hauek sartuz: Memoria eta eranskinak, Planoak eta Aurrekontua.
-
- Idaztea eta prestatzea Obrak Hartzeko agiria eta exekuzio obraren esleipendunaren laguntzarekin azpiegitura eta zoladuraren egoeraren azken dokumentazio grafikoa egitea.

6. TALDE TEKNIKOA

Plegu honen xede diren proiektuan egiteko ardura duen pertsonak koordinatuko ditu talde tekniko idazlearen lanak eta bere gain hartuko du taldearen ordezkaritza teknikoa. Pertsona horrek izango du gaikuntza egokia kontratuaren xede diren proiektuen ezaugarri eta zailtasunen araberakoa, eta Arkitekto edo Ingeniari mailari dagokion titulazioa izango du.

Proiektuaren idazketaren arduraduna izango da taldearen ordezkaria Udalak izendatutako gerentziaren aurrean, eta ondorioz bien arteko komunikazio bidea ere bai.

reuniones.

- En caso de paralización o descenso acusado del ritmo de trabajo, se indicará en el informe correspondiente, las causas y la responsabilidad del Contratista o de terceros.
- Análogamente procederá en caso de daños a terceros, con motivo de la ejecución de las obras u otra contingencia importante.
- Elaboración y debida encuadernación (4 ejemplares) y CD en formato .pdf, .word, .dwg y excel de los correspondientes proyectos Modificados y Complementarios que surjan durante el transcurso de las obras, incluyéndose la Memoria, Planos, Pliego de Prescripciones Técnicas Particulares y Presupuesto.

Al término de las obras, se realizarán las siguientes funciones:

- Elaboración del Proyecto de Liquidación de las obras incluyendo los documentos: Memoria y sus anejos, Planos y Presupuesto.
- Redacción y preparación de la Recepción de las obras y elaboración en colaboración con el adjudicatario de las obras de ejecución de documentación gráfica final del estado de las infraestructuras y pavimentación

6.- EQUIPO TECNICO

La persona responsable de la elaboración de los proyectos objeto del pliego, será quien coordine las labores del equipo técnico redactor y asumirá la representación técnica del equipo. Dicha persona que por su titulación y experiencia tendrá la capacitación adecuada de acuerdo con las características y la complejidad de los proyectos objeto del contrato, deberá contar con la titulación correspondiente a Arquitecto o Ingeniero.

El responsable de la redacción del proyecto será el representante del equipo frente a la gerencia designada por el Ayuntamiento, y en consecuencia cauce, de comunicación formal entre ambos.

7. BETEBEHARRAK

Esleipendunak izango da arduradun bakarra ondoko eginkizunei dagokienez:

- Indarrean dagoen legediak ezarritako betebehar guztiak bete beharko ditu.
- Bere eginkizunak burutzerakoan agiri guztiak ikuskatu eta izapidetu beharko ditu.

- Esleipendunak, proiektuan aurkeztutakoa jarraitu eta bete beharko du. Prozesuaren garapenerako plangintzak aldaketaren bat izango balu, aldez aurretik, Hondarribiko Udalak berau berrikusteko aukera izango du.

.

8. OBLIGACIÓNES

El adjudicatario será único responsable de:

- Cumplir con todas las obligaciones que la legislación vigente aplicable establezca.
- El visado y tramitación de todos los documentos que en el desarrollo de sus funciones se generen.
- El adjudicatario deberá llevar a la práctica lo escrito en el proyecto. Cualquier modificación estará sometida a revisión por parte del Ayuntamiento de Hondarribia.

9. OBRAK LIKIDATZEA

Hilabete bakoitzeko lehenbiziko hamar eguneko epean (10) esleipendunak obren egoerari buruzko txosten bat idatziko du eta aurreko hilabetean burututako lanei buruzko egiaztagiri bat egingo du.

Lanak bukatutakoan benetan egindako obrei buruzko agiriak aurkeztuko ditu. 2 ale aurkeztuko dira, bat paper formatuan eta bestea euskarri informatikoan.

Obra bukaerako dokumentazioak ondokoak izango ditu, gutxienez:

- Exekuzio proiektua, kontratazio organoak behar bezala onartutako aldaketak sartuta.
- Obraren azken kitapena
- Kalitate kontrolari buruzko dokumentazioa.

9.- LIQUIDACION DE LAS OBRAS

Dentro del plazo de los primeros diez (10) días de cada mes el adjudicatario redactará un informe sobre el estado de las obras y emitirá la certificación relativa a las obras ejecutadas en el mes anterior.

Al término de los trabajos se entregará la documentación de la obra realmente ejecutada. Se entregará un ejemplar en papel y una copia íntegra en soporte informático.

La documentación fin de obra contendrá como mínimo:

- El proyecto de ejecución, con la incorporación, en su caso, de las modificaciones debidamente aprobadas por el órgano de contratación.
- Liquidación final de obra
- La documentación del control de calidad.

10. ESKAINTZA AURKEZTEA

Dagokion dokumentazio teknikoa eta egokiak ikusten diren agiriak aurkeztuko dira, esleipen irizpideak aplikatuz, Baldintza Administratibo Zehatzen Agirian azaltzen denaren arabera.

Zuzendaritza Fakultatiboaren gaineko eskaintza aurkeztuko da xehatuta obra zuzendaritzarekin, eta obra exekuzioaren zuzendaritzarekin

10.- PRESENTACIÓN DE LA OFERTA

Se presentará la documentación técnica oportuna y cuantos documentos consideren apropiados, en orden a la aplicación de los criterios de adjudicación, según se especifica en el Pliego de Prescripciones Administrativas Particulares.

La oferta sobre la Dirección Facultativa se presentará desglosada en los conceptos relacionados con la dirección de obra y dirección

lotutako kontzeptuen arabera

Obren zuzendaritza fakultatiboren kontratazioa baldintzatuta dago obren exekuzioaren baitan; aurkeztutako eskaintza loteslea izango da esleipendunarentzat urte beteko epean, eguneratu gabe, proposamena aurkezten duen egunetik zenbatzen hasita.

de ejecución de la obra.

La contratación de la dirección facultativa de las obras se condiciona a la ejecución de las obras, la oferta presentada será vinculante para el adjudicatario durante el plazo de un año, sin actualización, a contar del día de presentación de la proposición.

Hondarribian, 2021eko urriaren 6an
UDAL ARKITEKTOA / La Arquitecta Municipal

Lorea Zanguitu Aguirrezabala
2021.10.06 14:58:50 +02'00'

Izp/fdo.: Lorea Zanguitu Aguirrezabala